

Situation 1

Yamamoto-san, who will be late to a party, is calling Tanaka-san.

Dialogue

たなか
田中：もしもしー。

Tanaka: Hello.

やまもと たなか いま む
山本：おー、田中？ごめん。今から向かう！

Yamamoto: Oh, Tanaka? Sorry. I'm heading to the party now!

- む
向かう to face; to go (toward, in the direction of); to head for

たなか
田中：おー、わかった。え、きょう、しごとだったの？

Tanaka: Ah, got it. Oh, were you working today?

やまもと
山本：そうなんだよ。ほんとはきのうお
終わらせたかったんだけどさ。

Yamamoto: Yeah I was, even though I had really wanted to finish my work yesterday.

- お
終わらせる causative form of 食べる; ~せる means "force/make someone/something to do something": 子どもにラーメンを食べさせる。I'm going to make the kids eat ramen.
- ~さ filler word: あした ひま
明日さ、暇だったらさ、ラーメン食べない？Do you want to eat ramen if you are free tomorrow?

たなか やす ひ たいへん
田中：そうなんだ。休みの日に、大変だなあ。とりあえず、おつかれ。

Tanaka. I see. It's tough to have to work on a holiday. Anyway, good job.

- とりあえず for the time being

やまもと いま かん
山本：うん、ありがとう。今どんな感じ？

Yamamoto: Yeah, thanks. How's the party like now?

たなか やまもと ほか みな き
田中：山本の他は、皆さんもう来てるよ。

Tanaka: Other than you, everyone else is already here.

やまもと じかんどお さんか
山本：わー、そうなんだ。ごめん。時間通りに参加するつもりだったんだけど…。

Yamamoto: Wow, I see. Sorry. I had wanted to be there on time, but...

- さんか さんか
参加 participation; 参加する to take part in, to participate
- つもり intention: あしたしごと い
つもり intention: 明日仕事に行くつもりです。I'm intended to go to work tomorrow.

たなか だいじょうぶ きのう ほ
田中：それは大丈夫だよ。まあできれば昨日メール欲しかったけどな。

Tanaka: It's okay, although I wish you had texted me yesterday if possible.

- だいじょうぶ
大丈夫 safe; all right
- ~ば if: い わ
~ば if: 行けば分かる。You'll understand if you go; why don't you?: だったら行けば。Then, why don't you go.
- メール e-mail; メールする to e-mail
- ほ
欲しい to want; to desire

やまもと
山本：ほんどごめん！うーん…。何も持たずに、参加はできないな。酒は少し買っていくつもりだけ
ど。

Yamamoto: I'm so sorry! Hmm... I can't go without bringing anything. I think I'm going to buy some alcohol to bring along.

- へずに without doing...: 食べずに来た。I came without eating.
- 酒 alcohol; sake; rice wine

たなか
田中：いやいや。酒はたくさんあるから大丈夫。それより早く来い。

Tanaka: No, no. There's a lot of alcohol here so it's fine. Just come quickly.

- 来い imperative form of 来る to come; can be very rude with strangers

やまもと
山本：とりあえず今向かってるから。なんか欲しい物あったらメールして。

Yamamoto: I'm on my way anyway. Text me if there's anything you want.

Situation 2

Mika-san is showing a picture she painted to her teacher.

Dialogue

先生：うん。いいですね。なかなかよく描^かけてる。

Teacher: Yeah. It's nice. It's painted pretty well.

- 描^かく to draw; to paint

ミカ：え、ほんとですか？嬉^{うれ}しいです。

Mika: Oh, really? I'm glad.

先生：まず、この家の部分^{いえ ぶぶん}だけど。しっかりときれいに描^かけてるね。

Teacher: First of all, for the house, it's painted really well and beautifully.

- しっかりと properly; tightly; solidly

ミカ：ありがとうございます。

Mika: Thank you.

せんせい：それに、家の前いえ まえにいる犬いぬと子供こども。楽したのそうな感じかんがしっかり表現ひょうげんされてると思うおもよ。

Teacher: Also, for the dog and the children in front of the house, I think their sense of excitement has been captured really well.

- 表現ひょうげんされる passive form of 表現ひょうげんする
- 表現ひょうげん expression; 表現ひょうげんする to express

ミカ：良よかった。特にとく犬いぬなんですけど。どう描かくか、すごく考かんがえたんですよ。

Mika: I'm glad. For the dog especially, I had thought very hard about how to paint it.

- ~か[どうか] whether... or..., if... : 行いくかどうかわからいない。/行いくかどうかわからいない。I don't know whether I go or not.

せんせい：うん。ただし、この部分ぶぶん。ちよきつと気つを付みけて見みてみて。

Teacher: Yeah. But, this part, look at it a little more carefully.

- ただし but; however; indicates a condition: 明日あした仕事しごとに行いく。ただし雨あめだら行いかない。I will go to work tomorrow. But if it's raining, I won't.
- 気きを付つける to be careful; to pay attention

ミカ：え？どういいう意い味みですか？

Mika: Hmm? What do you mean?

せんせい ひ あ いえ
先生：ここって、日は当たってないでしょ？家があるから。

Teacher: The sunlight shouldn't hit this spot, right? Because there's a house.

- 当たる to hit; to bump; to touch; to guess right; to win
- ~でしょ isn't it?, right?; I guess that... , it seems that...: 私、お金ないでしょ？ You know I don't have money, right?; 鈴木さん、会社来たじゃないですか？何ですか？ Suzuki-san came to work, right? Why?

ミカ：はい。そうですね。

Mika: Yes. That's right.

せんせい ひ あ ぶぶん おな いろ ひょうげん
先生：日が当たってる部分と、同じ色で表現しちゃっていいかな？

Teacher: Do you think it's okay to use the same color as the sunlit areas to paint this spot?

- 色 color

ミカ：あ…。たしかにそうですね。そこまで深く考えてませんでした。もう少し深い色の方がよかったですかね？

Mika: Oh... you're right indeed. I hadn't thought that deeply about it. Would it have been better to use a darker color?

- 深い deep
- ~方がいい it's better to: 歩いた方がいい。It's better to walk; I prefer: ラーメンのほうがいい。I prefer ramen.

先生：そうだね。次描く時は、こういうところも気を付けようね。

Teacher: That's right. Pay attention to these things as well the next time you're painting something.

- こういう such; this sort of; like this: こういう車が欲しかった。I wanted a car like this.

ミカ：はい。よくわかりました。

Mika: Yes. I understand.

先生：ただし、非常にうまくなってきてるよ。これからもどんどん描いていこう。

Teacher: But you're getting really good at this. Let's continue to paint more and more.

- 非常に very; extremely